

Grace and Peace to you from God the Father and our Lord and Savior Jesus Christ!

Prayer

Que la gracia y la paz de Dios Padre y de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes.

Oremos

The 12 Days of Christmas, A Season of Service (Part #1)

Luke 10:25-42

Los 12 Días de Navidad, Una Temporada Para Servicio (Parte #1)

Lucas 10:25-42



Can This Be Christmas?

What's all this hectic rush and worry?

Where go these crowds who run and hurry?

Why all the lights--the Christmas trees?

The jolly "fat man," tell me please!

Why, don't you know? This is the day

For parties and for fun and play;

Why this is Christmas!

So this is Christmas, do you say?

But where is Christ this Christmas day?

Has He been lost among the throng?

His voice drowned out by empty song?

No. He's not here--you'll find Him where

Some humble soul now kneels in prayer,

Who knows the Christ of Christmas.

But see the many aimless thousands

Who gather on this Christmas Day,

Whose hearts have never yet been opened,

Or said to Him, "Come in to stay."

In countless homes the candles burning,

In countless hearts expectant yearning

For gifts and presents, food and fun,

And laughter till the day is done.

But not a tear of grief or sorrow

For Him so poor He had to borrow

A crib, a colt, a boat, a bed

Where He could lay His weary head.

I'm tired of all this empty celebration,

Of feasting, drinking, recreation;

I'll go instead to Calvary.

And there I'll kneel with those who know

The meaning of that manger low,

And find the Christ--this Christmas.

I leap by faith across the years

To that great day when He appears

The second time, to rule and reign,

To end all sorrow, death, and pain.

In endless bliss we then shall dwell

With Him who saved our souls from hell,

And worship Christ--not Christmas!

(Source: M.R. DeHaan, M.D., Founder, Radio Bible Class found in Galaxie Software. (2002; 2002). 10,000 Sermon Illustrations. Biblical Studies Press.)

¿Puede ser esto Navidad?

¿Qué es todo este frenético apuro y preocupación?

¿A dónde van estas multitudes que corren y curry?

¿Por qué todas las luces, los árboles de Navidad?

¡El alegre "gordo", dime por favor!

¿Por qué, no lo sabes? Este es el día

Para fiestas y para divertirse y jugar;

¡Por qué esto es Navidad!

¿Así que esto es Navidad, dices?

Pero, ¿dónde está Cristo este día de Navidad?

¿Se ha perdido entre la multitud?

¿Su voz ahogada por una canción vacía?

No. Él no está aquí, lo encontrarás donde

Alguna alma humilde ahora se arrodilla en oración,

Quién conoce al Cristo de la Navidad.

Pero mira los muchos miles sin rumbo

que se reúnen en este día de Navidad,

cuyos corazones nunca han sido abiertos todavía,

O le dijo: "Entra para quedarte".

En innumerables hogares las velas encendidas,

En innumerables corazones expectantes anhelo

Para regalos y regalos, comida y diversión,

Y risas hasta que termine el día.

Pero ni una lágrima de pena o pena

Por él tan pobre que tuvo que pedir prestado

Una cuna, un potro, un bote, una cama

Donde pudiera reclinar Su cabeza cansada.

Estoy cansado de toda esta celebración vacía,

De banquetes, bebidas, recreación;

Iré en cambio al Calvario.

Y allí me arrodillaré con los que saben

El significado de ese pesebre bajo,

Y encuentra al Cristo, esta Navidad.

Salto por fe a través de los años

A ese gran día cuando Él aparezca

la segunda vez, para gobernar y reinar,

Para acabar con toda tristeza, muerte y dolor.

Entonces moraremos en la felicidad sin fin

Con Aquel que salvó nuestras almas del infierno,

Y adorar a Cristo, ¡no a la Navidad!

(Fuente: M.R. DeHaan, M.D., Fundador, Radio Bible Class encontrado en Galaxie Software. (2002; 2002). 10,000 Sermon Illustrations. Biblical Studies Press.)

This poem (Can this be Christmas) just like my sermon series this week is a reminder to keep Christ in Christmas. This series is on the 12 days of Christmas, and we are going to talk about the song and the meaning behind each day. But more importantly we are going to talk about who the true love is that is giving all these gifts in this song, because it is not our boyfriend or girlfriend, or our fiancée, or even our spouseit is God our Father in heaven who is the true love in this song!!

Este poema (¿Puede ser esto Navidad?), al igual que mi serie de sermones de esta semana, es un recordatorio para mantener a Cristo en Navidad. Esta serie es sobre los 12 días de Navidad, y vamos a hablar sobre la canción y el significado detrás de cada día. Pero más importante, vamos a hablar sobre quién es el verdadero amor que está dando todos estos regalos en esta canción, porque no es nuestro novio o novia, o nuestra prometida, o incluso nuestro cónyuge... es Dios nuestro Padre en el cielo. quien es el verdadero amor en esta canción!!

Now these 12 days of Christmas begin on December 25th and end on January 5th the day before Epiphany which is the day they say the wise men found Jesus and he was truly revealed as the Savior of the World.

Ahora bien, estos 12 días de Navidad comienzan el 25 de diciembre y terminan el 5 de enero, el día antes de la Epifanía, que es el día en que dicen que los magos encontraron a Jesús y se reveló verdaderamente como el Salvador del mundo.

We know some families, mostly in the past would celebrate these 12 days by giving a gift each day. But most of these traditions especially in today's economy have gone by the wayside. There are even some older traditions, where this time of advent (that we are in) would have been a time to fast. But we have definitely evolved out of that tradition, unless you call eating ham and tamales a fast. This fast would have been in preparation for the feast of Jesus' nativity, or what we call today, Christmas.

Sabemos que algunas familias, en su mayoría en el pasado, celebraban estos 12 días dando un regalo cada día. Pero la mayoría de estas tradiciones, especialmente en la economía actual, se han quedado en el camino. Incluso hay algunas tradiciones más antiguas, donde este tiempo de adviento (en el que estamos) habría sido un tiempo para ayunar. Pero definitivamente hemos evolucionado a partir de esa tradición, a menos que llames ayuno a comer jamón y tamales. Este ayuno habría sido en preparación para la fiesta de la natividad de Jesús, o lo que llamamos hoy, Navidad.

But it was long ago, when they still gave gifts for the 12 days of Christmas that a poem of the same name was set to music. Today that carol is one of the most famous and annoying Christmas songs of all time. It became popular in the 1700's in England.....and there are many stories about why it became so popular but they are hard to prove. But what we do see in this carol are symbols that believers have for centuries recognized as having represented the core of Christian beliefs passed down from the beginnings of the church.

Pero fue hace mucho tiempo, cuando aún se regalaban los 12 días de Navidad, que se puso música a un poema del mismo nombre. Hoy ese villancico es una de las canciones navideñas más famosas y molestas de todos los tiempos. Se hizo popular en la década de 1700 en Inglaterra... y hay muchas historias sobre por qué se hizo tan popular, pero son difíciles de probar. Pero lo que sí vemos en este villancico son símbolos que los creyentes han reconocido durante siglos como representantes del núcleo de las creencias cristianas transmitidas desde los comienzos de la iglesia.

What we truly see in this old carol of gift giving is the amazing gifts that God has given to us.

Lo que realmente vemos en este viejo villancico de dar regalos son los maravillosos regalos que Dios nos ha dado.

Now as we sing this song, we begin to see the 12 gifts as the gifts of God given to us while we were, and are still sinners (Rom 5:8)

Ahora, mientras cantamos esta canción, comenzamos a ver los 12 dones como los dones de Dios que nos fueron dados cuando éramos y todavía somos pecadores (Romanos 5:8).



12 Dias de Navidad

1 Perdiz en un Peral.

el único Dios verdadero revelado en la persona de Jesucristo.

2 Tórtolas

El antiguo y nuevo testamento

3 Gallinas Francesas

Fe, Esperanza y Caridad

4 Pájaros que Llaman

Los Cuatro Evangelios y/o los cuatro evangelistas

5 Anillos de Oro

los primeros cinco libros del antiguo testamento, el pentateuco que contiene la ley que nos condena por nuestros pecados

6 Gansos que ponen huevos

los seis días de la creación

7 Cisnes nadando

Los siete dones del Espíritu Santo Los siete sacramentos de la fe católica

Do I have to sing it? Would anybody like to sing it?

¿Tengo que cantarlo? ¿Alguien quiere cantarla?

- On the first day of Christmas my true love gave to me.....A Partridge in a pear tree (PIC) and this represents Jesus the son of man who's birthday we celebrate on the first day of Christmas. This is symbolic because a mother partridge is the only bird that will die to protect its young. Just as Christ did for us, the partridge dies for its children. This symbol of a bird also reminds us of the Holy Spirit at Jesus' baptism which is also recognized by the epiphany of this season that comes at the end of the 12 days.

• El primer día de Navidad mi verdadero amor me regaló.....Una perdiz en un peral (FOTO) y esta representa a Jesús el hijo del hombre cuyo cumpleaños celebramos el primer día de Navidad. Esto es simbólico porque una perdiz madre es la única ave que morirá para proteger a sus crías. Así como Cristo hizo por nosotros, la perdiz muere por sus hijos. Este símbolo de un pájaro también nos recuerda el Espíritu Santo en el bautismo de Jesús, que también es reconocido por la epifanía de esta temporada que llega al final de los 12 días.

- On the second day of Christmas my true love (God) gave to me two turtle doves.....these twin birds represent the Old and New Testaments. Which are the roadmap/instruction manual for us to follow in our Christian lives. This bible contains 66 books written by 40 Authors and covers 1600 years. The bible also has a supernatural consistency that is only possible because of Gods leading in the spirit through these authors.
2 Timothy 3:16-17 (Bible)
What will be your good works this 12 days of Christmas and beyond? We shall see....

• En el segundo día de Navidad mi verdadero amor (Dios) me dio dos tórtolas.....estas aves gemelas representan el Antiguo y Nuevo Testamento. Que son la hoja de ruta/manual de instrucciones que debemos seguir en nuestra vida cristiana. Esta biblia contiene 66 libros escritos por 40 Autores y cubre 1600 años. La biblia también tiene una consistencia sobrenatural que solo es posible gracias a la conducción de Dios en el espíritu a través de estos autores.

2 Timoteo 3:16-17 (Biblia)

¿Cuáles serán tus buenas obras estos 12 días de Navidad y más allá? Veremos....

- On the third day of Christmas my true love gave to me....Three French Hens.....these 3 birds represent Faith, Hope, and Love...these are the gifts that God gives us every day and that the bible says will last forever as Christians. It is these same gifts that we are called to show others. We cannot forget to share these gifts with others just because our lives get busy. Gods love never falters and neither should ours. Being busy is being blessed, but let us not forget those in need.

- En el tercer día de Navidad mi verdadero amor me regaló....Tres Gallinas Francesas.....estas 3 aves representan la Fe, la Esperanza y el Amor...estos son los regalos que Dios nos da todos los días y que la biblia dice que durarán para siempre como cristianos. Son estos mismos dones los que estamos llamados a mostrar a los demás. No podemos olvidarnos de compartir estos dones con los demás solo porque nuestras vidas están ocupadas. El amor de Dios nunca falla y el nuestro tampoco. Estar ocupado es ser bendecido, pero no olvidemos a los necesitados.

- On the fourth day of Christmas my true love gave to me 4 calling birds.....these calling birds represent the four Gospels of the New Testament. And during these 12 days of Christmas I challenge you to read at least one if not all four of the Gospels.....Mathew, Mark, Luke and John. And these four books are truly calling us to salvation and what an amazing gift from God they are!

- En el cuarto día de Navidad mi verdadero amor me dio 4 pájaros cantores.....estos pájaros cantores representan los cuatro Evangelios del Nuevo Testamento. Y durante estos 12 días de Navidad, los desafío a leer al menos uno, si no los cuatro Evangelios... Mateo, Marcos, Lucas y Juan. ¡Y estos cuatro libros realmente nos están llamando a la salvación y qué maravilloso regalo de Dios son!

- On the fifth day of Christmas my true love gave to me five golden rings....the gift of the rings represent (Lord of The Rings) five first books of the Old Testament or the Torah (Hebrew)

Now remember the Old Testament Law has three components: ceremonial, penal, and moral. As believers today we do not hold to the ceremonies or give out the punishments that we deserve for sins (penal part). We are no longer required to stone to death an insolent child or an adulterous wife. Remember, that Mosaic Law was for God's covenant people, Israel, living in a theocracy (government in which priest rule in the name of God) and is not in force today.

But the moral component of teaching our children and honoring our marriage laws is still our job. We need to remember those moral foundations found in those first five books of the Old Testament.

- En el quinto día de Navidad mi verdadero amor me dio cinco anillos de oro....el regalo de los anillos representan (El Señor de los Anillos) cinco primeros libros del Antiguo Testamento o la Torá (hebreo)

Ahora recuerde que la Ley del Antiguo Testamento tiene tres componentes: ceremonial, penal y moral. Como creyentes hoy no nos apegamos a las ceremonias ni damos los castigos que merecemos por los pecados (parte penal). Ya no estamos obligados a apedrear hasta la muerte a un niño insolente o una esposa adúltera.

Recuerde que la Ley Mosaica era para el pueblo del pacto de Dios, Israel, que vivía en una teocracia (gobierno en el que los sacerdotes gobiernan en el nombre de Dios) y no está vigente hoy.

Pero el componente moral de enseñar a nuestros hijos y honrar nuestras leyes matrimoniales sigue siendo nuestro trabajo. Necesitamos recordar esos fundamentos morales que se encuentran en esos primeros cinco libros del Antiguo Testamento.

- On the sixth day of Christmas my true love gave to me 6 geese a laying.....this goes back to the first part of the bible and the 6 days of creation. Each egg represents a day of creation. Once again, what a gift from God. If this planets atmosphere, position and make up were not exactly what it is today, life would not be possible on this planet. Gods creation was not only intelligent but perfect for our habitation. Thanks be to God!

- El sexto día de Navidad mi verdadero amor me dio 6 gansos por puesta.....esto se remonta a la primera parte de la biblia ya los 6 días de la creación. Cada huevo representa un día de la creación. Una vez más, qué regalo de Dios. Si la atmósfera, la posición y la composición de este planeta no fueran exactamente lo que es hoy, la vida no sería posible en este planeta. La creación de Dios no solo fue inteligente sino perfecta para nuestra habitación. ¡Gracias a Dios!



- On the seventh day of Christmas my true love gave to me seven swans a swimming.....four times in the book of revelation we read about the seven spirits of God. Which are mentioned also in Isaiah 11:2 (Bible)....but notice verse 4.....this branch or root of Jesse is Jesus and it says that with righteousness he will judge the needy, with justice he will give decisions for the poor of the Earth.
- En el séptimo día de Navidad mi verdadero amor me dio siete cisnes nadando...cuatro veces en el libro de la revelación leemos acerca de los siete espíritus de Dios. Los cuales también se mencionan en Isaías 11:2 (Biblia)....pero fíjate en el versículo 4.....esta rama o raíz de Jesé es Jesús y dice que con justicia juzgará a los necesitados, con justicia decidirá por los pobres de la tierra.

In this season and in all seasons, we are called to be more and more like Christ, judging the needy with righteousness and making decisions to help the poor of this earth.

En esta temporada y en todas las temporadas, estamos llamados a ser cada vez más como Cristo, juzgando a los necesitados con justicia y tomando decisiones para ayudar a los pobres de esta tierra.

And this is exactly what the Good Samaritan does in today's text. For whom is more needy than a dying man on the side of the road?

Y esto es exactamente lo que hace el Buen Samaritano en el texto de hoy. ¿Quién hay más necesitado que un moribundo al borde del camino?

So, the question I ask today is, How can we be better followers of Jesus? In this season of giving?

Entonces, la pregunta que hago hoy es, ¿Cómo podemos ser mejores seguidores de Jesús? En esta temporada de dar?

And this is exactly what an expert in the law would ask Jesus in today's text.

Y esto es exactamente lo que un experto en la ley le preguntaría a Jesús en el texto de hoy.

Luke 10:25-27

25 On one occasion an expert of the law stood up to test Jesus. "Teacher," he asked, "what must I do to inherit eternal life? 26 "What is written in the law?" he replied. "How do you read it?"

27 He answered, "Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind; and, 'Love your neighbor as yourself'.

Lucas 10:25-27

²⁵ Un maestro de la ley fue a hablar con Jesús, y para ponerlo a prueba le preguntó:

—Maestro, ¿qué debo hacer para alcanzar la vida eterna?

²⁶ Jesús le contestó:

—¿Qué está escrito en la ley? ¿Qué es lo que lees?

²⁷ El maestro de la ley contestó:

—“Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con todas tus fuerzas y con toda tu mente”; y, “ama a tu prójimo como a ti mismo.”

So he is giving all the right answers so far, Amen....

Entonces él está dando todas las respuestas correctas hasta ahora, Amén....

28 Jesus replies, “You have answered correctly, do this and you will live.”

²⁸ Jesús le dijo:

—Has contestado bien. Si haces eso, tendrás la vida.

So Jesus is saying if you do all these things you will have life, a good life, eternal life.

Así que Jesús está diciendo que si haces todas estas cosas tendrás vida, una buena vida, vida eterna.

This is what we are all seeking right? A good life, eternal life, a peaceful life!!

Esto es lo que todos estamos buscando, ¿verdad? ¡¡Buena vida, vida eterna, vida en paz!!

We want to make sure that we are doing everything we can to follow Christ, because we know that if we allow Christ to go before us our lives will be better. And a lot of us can testify to that and do testify to that, literally. I just did Tuesday night.

Queremos asegurarnos de que estamos haciendo todo lo posible para seguir a Cristo, porque sabemos que si permitimos que Cristo vaya delante de nosotros, nuestra vida será mejor. Y muchos de nosotros podemos testificar de eso y lo testificamos, literalmente. Acabo de hacerlo el martes por la noche.

So this expert in the law gives Jesus the right answers, then.....

Entonces este experto en la ley le da a Jesús las respuestas correctas, entonces ...

Luke 10:29

29 But he wanted to justify himself , so he asked Jesus, “And who is my neighbor?”

Lucas 10:29

²⁹ Pero el maestro de la ley, queriendo justificar su pregunta, dijo a Jesús:

—¿Y quién es mi prójimo?

So, he knows he has to love God with all of his heart soul and mind, but he says, exactly who is my neighbor? He is probably thinking to himself, you can't mean everybody.

Entonces, él sabe que tiene que amar a Dios con todo su corazón, alma y mente, pero dice, ¿exactamente quién es mi prójimo? Probablemente esté pensando para sí mismo, no puedes referirte a todos.

But it is everybody. You've heard the song Love God and Love People.....If we truly love God then we are called to love all people, even our enemies.

Pero es todo el mundo. Has escuchado la canción Ama a Dios y ama a las personas... Si realmente amamos a Dios, entonces estamos llamados a amar a todas las personas, incluso a nuestros enemigos.

This is a very hard command to live out for any of us. So, Jesus knowing this tells this famous parable...

Este es un mandato muy difícil de cumplir para cualquiera de nosotros. Entonces, sabiendo esto, Jesús cuenta esta famosa parábola...



Read Luke 10:30-36 (follow along with me)

Lee Lucas 10:30-36 (sigue conmigo)

30 “A man was going down from Jerusalem to Jericho, when he was attacked by robbers. They stripped him of his clothes, beat him and went away, leaving him half dead. 31 A priest happened to be going down the same road, and when he saw the man, he passed on the other side (ritually unclean). 32 So too, a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. 33 But a Samaritan, as he traveled, came where the man was; and when he saw him, he took pity on him. 34 He

went to him and bandaged his wounds, pouring on (expensive) oil and wine. Then he put the man on his own donkey, brought him to an inn and took care of him. 35 The next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper. 'Look after him,' he said, 'and when I return, I will reimburse you for any extra expense you may have.' 36 Which of these three do you think was a neighbor to the man who fell into the hands of the robbers?"

³⁰ Jesús entonces le contestó:

—Un hombre iba por el camino de Jerusalén a Jericó, y unos bandidos lo asaltaron y le quitaron hasta la ropa; lo golpearon y se fueron, dejándolo medio muerto. ³¹ Por casualidad, un sacerdote pasaba por el mismo camino; pero al verlo, dio un rodeo y siguió adelante. ³² También un levita llegó a aquel lugar, y cuando lo vio, dio un rodeo y siguió adelante. ³³ Pero un hombre de Samaria que viajaba por el mismo camino, al verlo, sintió compasión. ³⁴ Se acercó a él, le curó las heridas con aceite y vino, y le puso vendas. Luego lo subió en su propia cabalgadura, lo llevó a un alojamiento y lo cuidó. ³⁵ Al día siguiente, el samaritano sacó el equivalente al salario de dos días, se lo dio al dueño del alojamiento y le dijo: "Cuide a este hombre, y si gasta usted algo más, yo se lo pagaré cuando vuelva." ³⁶ Pues bien, ¿cuál de esos tres te parece que se hizo prójimo del hombre asaltado por los bandidos?

And after hearing this parable the expert in the law answered his own question and said,

Y después de oír esta parábola, el experto en la ley respondió a su propia pregunta y dijo:

37 The one who had mercy on him.

Then Jesus told him, **Go and do likewise.**

³⁷ El maestro de la ley contestó:

—El que tuvo compasión de él.

Jesús le dijo:

—Pues ve y haz tú lo mismo.

Now when you get this parable, you get this parable.....amen. Read through this a few times, when you get a chance and really understand what he is saying here. Your neighbor is who you choose to be your neighbor. It is your choice to help the needy, the poor, and yes even your enemies.

Ahora, cuando entiendes esta parábola, entiendes esta parábola... amén. Lea esto varias veces, cuando tenga la oportunidad y realmente entienda lo que está diciendo aquí. Tu prójimo es quien tú eliges que sea tu prójimo. Es su elección ayudar a los necesitados, a los pobres y, sí, incluso a sus enemigos.

Now I want to challenge you all as a church this Christmas season, these coming 12 days of Christmas and beyond, to grow not in numbers, but in Spirit. If you are a member of this church, you know the Holy Spirit resides here. Now why do you think that is?Because we love our neighbors, we love all people to Christ, here in this church of course, but out there in the world as well. And God honors that by residing in this place. And when God resides in this place the people will continue to come. The holy spirit is here because we realize the holy spirit is here (self). When we focus on the spirit of God and doing the work of God everything else will be added unto us.

Ahora quiero desafiarlos a todos como iglesia en esta temporada de Navidad, estos próximos 12 días de Navidad y más allá, a crecer no en número, sino en Espíritu. Si eres miembro de esta iglesia, sabes que el Espíritu Santo reside aquí. Ahora, ¿por qué crees que es eso?Porque amamos a nuestro prójimo, amamos a todas las personas en Cristo, aquí en esta iglesia, por supuesto, pero también en el mundo. Y Dios honra eso al residir en este lugar. Y cuando Dios reside en este lugar, la gente seguirá viniendo. El espíritu santo está aquí porque nos damos cuenta de que el espíritu santo está aquí (yo). Cuando nos enfocamos en el espíritu de Dios y hacemos la obra de Dios, todo lo demás nos será añadido.



So ,as we continue into this HOLYday season as I like to call it and into the new year via the 12 days of Christmas we have to continue to love God by loving people and the way we do that is by having compassion for others. But what is true compassion?

Entonces, a medida que continuamos en esta temporada de días FESTIVOS, como me gusta llamarlo, y en el nuevo año a través de los 12 días de Navidad, debemos

continuar amando a Dios amando a las personas y la forma en que lo hacemos es teniendo compasión por los demás. Pero, ¿qué es la verdadera compasión?

In this parable we see the lives of four people.

En esta parábola vemos la vida de cuatro personas.

One of them is half dead, two of them don't care and one has compassion. We saw that the good Samaritan showed compassion. He cared for a complete stranger, he cared for his neighbor.

Uno de ellos está medio muerto, a dos no les importa y uno tiene compasión. Vimos que el buen samaritano mostró compasión. Se preocupaba por un completo extraño, se preocupaba por su vecino. Now what does compassion look like for us?

As individuals, and as a church.....

Como individuos, y como iglesia...

The number of homeless people in Maricopa county from 2014 to 2022 has gone up almost 400%. There are over 5000 homeless people in Maricopa county today and I believe it is probably a much higher number than that. But do we have compassion for these people. Because, if not the church than who will? I want to challenge everyone to have compassion for the less fortunate and choose someone or maybe even sponsor a family to help these coming twelve days of Christmas. We can make a choice to help others by allowing Gods Spirit to work through us. In this season of giving lets give of our time, talents and treasure by helping those in need. It truly is an amazing feeling when we are helping those less fortunate and the best part is we know we are doing God's work.....Amen

La cantidad de personas sin hogar en el condado de Maricopa entre 2014 y 2022 aumentó casi un 400 %. Hay más de 5000 personas sin hogar en el condado de Maricopa hoy y creo que es probablemente un número mucho mayor que eso. Pero, ¿tenemos compasión por estas personas? Porque, si no es la iglesia, ¿quién lo hará? Quiero desafiar a todos a tener compasión por los menos afortunados y elegir a alguien o incluso patrocinar a una familia para ayudar en estos próximos doce días de Navidad. Podemos tomar la decisión de ayudar a otros al permitir que el Espíritu de Dios obre a través de nosotros. En esta temporada de dar, demos nuestro tiempo, talentos y tesoros ayudando a los necesitados. Realmente es un sentimiento increíble cuando ayudamos a los menos afortunados y la mejor parte es que sabemos que estamos haciendo el trabajo de Dios... Amén.

And you may say, But I'm too busy to help others, I'm too busy to volunteer, I'm too busy to go to church. Who or what are we putting first in our lives even at Christmas time? Let us keep the Christ in Christmas.....

Y puedes decir: Pero estoy demasiado ocupado para ayudar a los demás, estoy demasiado ocupado para ser voluntario, estoy demasiado ocupado para ir a la iglesia. ¿A quién o qué estamos poniendo primero en nuestras vidas incluso en Navidad? Guardemos al Cristo en Navidad.....



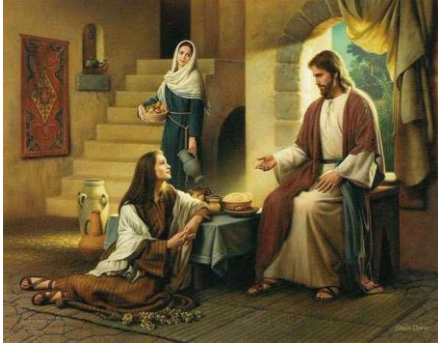
Manten a Cristo en navidad.

We can get so caught up in the hustle and bustle that we forget what's most important. This Christmas don't let your busyness keep you from what really matters—spending time with family, serving others, and most importantly worshipping Jesus!

Podemos quedar tan atrapados en el ajetreo y el bullicio que olvidamos lo que es más importante. Esta Navidad no permita que su ajetreo lo aleje de lo que realmente importa: pasar tiempo con la familia, servir a los demás y, lo que es más importante, adorar a Jesús.

Well in the next part of our text today there are two sisters. One who is too busy for Jesus and one who lays at his feet regardless of the hustle and bustle of life.

Bueno, en la siguiente parte de nuestro texto de hoy hay dos hermanas. Alguien que está demasiado ocupado para Jesús y que se acuesta a sus pies sin importar el ajetreo y el bullicio de la vida.



Luke 10:38-40

38 As Jesus and His disciples were on their way, He came to a village where a woman named Martha opened her home to Him. 39 She had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet listening to what He said. 40 But Martha was distracted by all the preparations that had to be made. She came to him and asked, "Lord don't you care that my sister has left me to do the work by myself? Tell her to help me!"

Lucas 10:38-40

³⁸ Jesús siguió su camino y llegó a una aldea, donde una mujer llamada Marta lo hospedó. ³⁹ Marta tenía una hermana llamada María, la cual se sentó a los pies de Jesús para escuchar lo que él decía. ⁴⁰ Pero Marta, que estaba atareada con sus muchos quehaceres, se acercó a Jesús y le dijo:

—Señor, ¿no te preocupa nada que mi hermana me deje sola con todo el trabajo? Dile que me ayude.

You see up to this point in my sermon I have been talking about giving and serving others and being more like Christ, but let us not get too busy to remember the reason for the season.....JESUS CHRIST, EMANUEL, GOD WITH US.....

Verán hasta este punto en mi sermón he estado hablando de dar y servir a los demás y ser más como Cristo, pero no nos apresuremos a recordar el motivo de la temporada.....JESUCRISTO, EMANUEL, DIOS CON NOSOTROS

So, remember Jesus had raised Lazarus, Mary and Martha's brother about a week prior to this and they were honoring Jesus with a dinner at their home. So, Martha being the apparent head of the household was very concerned that all the preparations were made. She wanted everything to be perfect for the guests. She wanted the food to be amazing and the house to be clean, the decorations to be just right. She was so busy preparing for the Lord that when the Lord actually showed up, she was distracted to acknowledge him. You see when Jesus shows up in our lives he

wants us to put him first. We cannot get too busy in preparation to remember the true reason for the season. You see Martha was serving for Jesus, but she was so busy she forgot to worship him in his presence.

Entonces, recuerde que Jesús había resucitado a Lázaro, el hermano de María y Marta, aproximadamente una semana antes de esto y estaban honrando a Jesús con una cena en su casa. Entonces, Martha, siendo la aparente cabeza de familia, estaba muy preocupada de que se hicieran todos los preparativos. Quería que todo fuera perfecto para los invitados. Quería que la comida fuera increíble y que la casa estuviera limpia, que las decoraciones fueran perfectas. Estaba tan ocupada preparándose para el Señor que cuando el Señor apareció, se distrajo para reconocerlo. Verás, cuando Jesús aparece en nuestras vidas, quiere que lo pongamos primero. No podemos estar demasiado ocupados en la preparación para recordar la verdadera razón de la temporada. Verás, Marta estaba sirviendo para Jesús, pero estaba tan ocupada que se olvidó de adorarlo en su presencia.

And it is the same for us. We can get so busy serving others in Jesus name that we forget to praise Jesus, the true reason for the season, the Christ of Christmas...

Y es lo mismo para nosotros. Podemos estar tan ocupados sirviendo a los demás en el nombre de Jesús que nos olvidamos de alabar a Jesús, la verdadera razón de la temporada, el Cristo de la Navidad...

We can get so busy buying all the gifts and sending all the cards and working extra hours to earn money for those gifts that we may miss a church service or a bible study or maybe even a Christmas Party. Like Martha, we can get so caught up in busyness of Christmas that we start to wonder what happened to the joy.....well remember true joy is only found in Christ. Martha's service for Jesus got in the way of sitting lovingly at his feet.

Podemos estar tan ocupados comprando todos los regalos y enviando todas las tarjetas y trabajando horas extra para ganar dinero para esos regalos que podemos perdernos un servicio religioso o un estudio bíblico o tal vez incluso una fiesta de Navidad. Al igual que Marta, podemos quedar tan atrapados en el ajetreo de la Navidad que comenzamos a preguntarnos qué pasó con el gozo... bueno, recuerde que el verdadero gozo solo se encuentra en Cristo. El servicio de Marta a Jesús se interpuso en el camino de sentarse amorosamente a sus pies.

Then we see here that Martha gets so busy and frustrated that she came to Jesus and asked

Luego vemos aquí que Marta se pone tan ocupada y frustrada que vino a Jesús y le preguntó



“Lord , don’t you care that my sister has left me to do the work by myself? Tell her to help me!”

“Señor, ¿no te importa que mi hermana me haya dejado sola para hacer el trabajo? ¡Dile que me ayude!

She gets so worried about the preparations that she even starts to tell Jesus what to do....(Tell her to help me)...

Se preocupa tanto por los preparativos que hasta comienza a decirle a Jesús lo que tiene que hacer....(Dile que me ayude)...

Luke 10:41-42

41 “Martha, Martha,” the Lord answered, (calm down) “you are worried and upset about many things, 42 but few things are needed—or indeed only one. Mary has chosen what is better and it will not be taken away from her.”

Lucas 10:41-42

⁴¹ Pero Jesús le contestó:

—Marta, Marta, estás preocupada y te inquietas por demasiadas cosas, ⁴² pero sólo una cosa es necesaria. María ha escogido la mejor parte, y nadie se la va a quitar.

You see Martha was easily distracted by less important things....but Jesus knew that such worries do nothing but distract us from him and choke out Gods word.

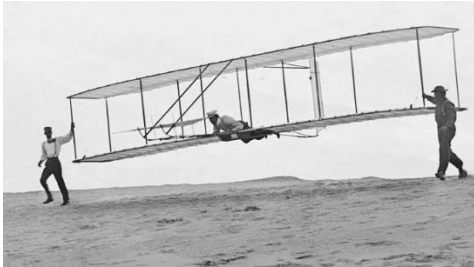
Verás, Marta se distraía fácilmente con cosas menos importantes... pero Jesús sabía que tales preocupaciones no hacen más que distraernos de él y ahogar la palabra de Dios.

But Mary had chosen what is better.....

Pero María había elegido lo que es mejor.....

Mary was putting Jesus first!!

¡María estaba poniendo a Jesús primero!



It was December of 1903, that after many attempts, the Wright brothers, Orville and Wilber, were successful in getting their “flying machine” off the ground and into the air at Kitty Hawk. Thrilled over the accomplishment, they telegraphed this message to their sister Katherine: “We have actually flown 120 feet. Will be home for Christmas.” So, Katherine hurried to the editor of the local newspaper and showed him the message. He glanced at it and said, “How nice. The boys will be home for Christmas.” He totally missed the big news—for the first time in human history man had flown!

Fue en diciembre de 1903 que, después de muchos intentos, los hermanos Wright, Orville y Wilber, lograron despegar y volar su "máquina voladora" en Kitty Hawk. Emocionados por el logro, telegrafiaron este mensaje a su hermana Katherine: “Hemos volado 120 pies. Estaré en casa para Navidad. Entonces, Katherine corrió hacia el editor del periódico local y le mostró el mensaje. Lo miró y dijo: “Qué bueno. Los chicos estarán en casa para Navidad. Se perdió por completo la gran noticia: ¡por primera vez en la historia humana el hombre había volado!

Will we miss the big news of Jesus this season because of our busyness.

¿Nos perderemos las grandes noticias de Jesús en esta temporada debido a nuestro ajetreo?



Also, the average adult spends about 900 dollars a year on Christmas gifts.....if we are not careful, we can be tempted to think that this is what Christmas is all about as well.

Además, el adulto promedio gasta alrededor de 900 dólares al año en regalos de Navidad... si no tenemos cuidado, podemos tener la tentación de pensar que de eso se trata la Navidad también.

In our busyness, especially at this time of the year let us never forget the reason for serving and the reason for the season.....Jesus Christ!!

En nuestro ajetreo, especialmente en esta época del año, nunca olvidemos la razón de servir y la razón de la temporada... ¡¡Jesucristo!!



This year and every year let us keep the Christ in Christmas. Let us never get too busy for church and family and those in need and may Jesus be at the center of it all....Let us have a Mary Christmas in this Martha world.....Amen

Este año y todos los años mantengamos a Cristo en Navidad. Nunca nos pongamos demasiado ocupados con la iglesia, la familia y los necesitados y que Jesús esté en el centro de todo... Tengamos una Navidad de María en este mundo de Martha... Amén.

Next week we will finish the true meaning of the Twelve Days of Christmas and let us start to think about who and how we are going to serve those in need during the 12 days of Christmas and beyond.

La próxima semana terminaremos el verdadero significado de los Doce Días de Navidad y empecemos a pensar en quién y cómo vamos a servir a los necesitados durante los 12 días de Navidad y más allá.

Amen?

Gods Peace and Joy be with you.....

La paz y la alegría de Dios estén con ustedes

Let us Pray

Oremos

